

Отзыв

на диссертацию Маджидовой Дилором Исломовны на тему «Структурно-семантические особенности глагольных фразеологических единиц в таджикском и английском языках», представленной на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20–сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

Рецензируемая диссертационная работа посвящена анализу структурно-семантических особенностей глагольных фразеологических единиц (далее ГФЕ) в таджикском и английском языках. Изучение отличительных и общих признаков ГФЕ в разноструктурных языках, каковыми является указанные языки, их сравнительный анализ представляет интерес для большого круга лингвистов, несмотря на то, что фразеология как раздел языкознания пополнялась многочисленными фундаментальными работами, она остается по сей день самым привлекательным научным направлением, а проблемы, связанные с данной областью, являются актуальными и в какой-то степени дискуссионными.

Исследование и сопоставление разносистемных структур языка в области фразеологии, в частности сравнительный анализ ГФЕ таджикского и английского языков, бесспорно, имеет огромное значение для дальнейшей научной разработки теории фразеологии двух сопоставляемых языков, выявления различительных и совпадающих признаков исследуемых единиц языка. Это и делает настоящую работу актуальной.

В диссертационной работе впервые осуществляется распределение глагольных ФЕ по тематическим разрядам, устанавливается степень насыщенности отдельных разрядов и определяются основные содержательные категории, выражаемые с помощью глагольных ФЕ; рассматриваются типологически общие и специфические черты глагольных ФЕ сопоставляемых языков; выявляется степень

близости ФЕ по структурно-грамматической и семантической соотнесённости; устанавливаются полные и частичные эквиваленты и безэквивалентные ФЕ в глагольной фразеологии таджикского и английского языков. Научную новизну работы мы видим в том, что диссертационная работа представляет собой первую попытку изучения глагольных фразеологизмов таджикского и английского языков в синхронном структурно-семантическом плане. Изучение фразеологического материала сопоставляемых языков в собственно лингвистическом, этнолингвистическом и этнокультурологическом аспектах может пролить свет на некоторые вопросы истории становления и развития фразеологии германских и иранских языков.

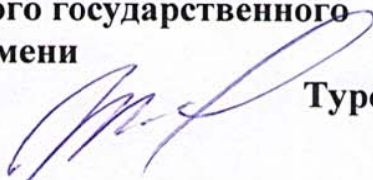
Диссертация состоит из введения, трех больших глав, заключения, списка использованной литературы и приложения. Первая глава посвящена теоретическим основам сопоставления глагольных ФЕ в таджикском и английском языках. Во второй главе анализу подвергается структура ГФЕ в рассматриваемых языках, а в третьей анализируются их семантические особенности. Диссертант привлекает к исследованию объёмный языковой материал, который позволил ей получить достоверные результаты по проведенному сопоставлению структуры и семантики ГФЕ таджикского и английского языков. Фразеологические единицы отличаются переносом значений – метафорического или метонимического. В работе также указывается и на ряд стилистических свойств ГФЕ сопоставляемых языков.

Наряду с упомянутыми положительными сторонами в работе встречаются упущения в техническом оформлении, недочёты в орфографическом и стилистическом аспектах. Было бы уместно, если бы диссертант давала эквиваленты ГФЕ в рассматриваемых языках, но в большинстве примерах приводится перевод. Кроме этого, выводы можно было бы сформулировать более конкретно.

В целом эти недочеты не снижают общей оценки работы. Она написана на должном научно-теоретическом уровне и отвечает всем требованиям, предъявляемым ВАК Российской Федерации, а ее автор заслуживает присуждения ей искомой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно – историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Рецензент:

**кандидат филологических наук,
доцент кафедры теории и практики
перевода Таджикского государственного
института языков имени
Сотима Улугзода**



Турсунов Фаёзджон Мелибоевич

Адрес: 734019 Республика Таджикистан

г. Душанбе, ул. Ф. Мухамадиева 17/6

Тел: (00992) 372 32-50-00

Mobile: (+992) 93-577-20-37

www.languages institute.tj

Fax: 2325003

06.06.2016 г.

Подлинность подписи Турсунова Фаёзджона Мелибоевича заверяю

Начальник отдела кадров Изатуллаева Махбуба

